

Казанский (Приволжский) федеральный университет
Институт международных отношений, истории и востоковедения

Институт Конфуция на базе КФУ



庆祝孔子学院成立十周年

庆祝喀山联邦大学成立二百十周年

РОССИЯ – КИТАЙ: ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА

Сборник статей и докладов участников
VII международной научно-практической конференции



Казань – 2014

УДК 327 (510)

ББК 66.4 (5 Кит)

Р 76

*Книга издана на финансовые средства Института Конфуция на базе
Казанского (Приволжского) федерального университета*

Научные редакторы:

док. фил. наук, профессор Г.Г.Зайнуллин

А.Р.Аликберова, Чэнь Синсинь

Р 76 Россия – Китай: история и культура: сборник статей и докладов
участников VI Международной научно-практической конференции.
– Казань: Издательство «ЯЗ», 2014. – 588 с.

ISBN 978-5-98688-020-4

Статьи и доклады в сборнике посвящены китайской филологии, актуальны проблемам преподавания китайского языка, российско-китайским отношениям, внешней и внутренней политике Китая, его истории, культуре и литературе. Они отражают разнообразие научных интересов авторов и их творческий потенциал.

Сборник предназначен для студентов, аспирантов, преподавателей и всех, кто интересуется проблемами китаеведения, международных отношений и зарубежного регионоведения.

© Зайнуллин Г.Г., 2014
© Аликберова А.Р., 2014
© Издательство «ЯЗ», 2014

Секция 5. СЕКЦИЯ МОЛОДОГО КИТАИСТА

<i>Белова С.В.</i> Последний император Шухань.....	529
<i>Дейнега Т.А.</i> Анализ концепции «гуманность – жэнь» в раннеконфуцианской традиции.....	536
<i>Кулакова Н.В.</i> Особенности китайской поэзии эпохи династии Тан.....	541
<i>Леванова Е. А.</i> Иностранные заимствования в китайском языке.....	544
• <i>Силакова С.А.</i> Особенности деятельности православной миссии в Китае на рубеже XIX – XX.....	552
<i>Хайруллина Д.И.</i> Очерк об Олджей - хутун «Властительница Вселенной».....	557
<i>Халиков Н.Ф.</i> Китайские народные добровольцы в Корейской войне 1950-1953 гг.....	566
<i>Чугунова А.В.</i> Академия живописи в эпоху правления династии Мин.....	575
<i>Шаравара А.А.</i> Российско-китайское экономическое взаимодействие: история и современность.....	581

3. Маринов М.Б, Гуринов М.В. Практический курс китайского языка/ М.Б. Маринов, М.В. Гуринов.- Ростов н/Д: «Феникс» 2010.- 316с.
4. Нартов Н.А. Геополитика: Учебник для вузов / Под ред. проф. В.И. Старовойтова. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, Единство, 2004.— 544 с.
5. Семенов А.Л. Лексика китайского языка/ А.Л.Семенов.-М.: «Муравей», 2000.- 312с.

Газеты

1. 环球时报(huánqióu shíbào): китайская газета «The Global Times».- 2012, 24 декабря
2. 环球时报(huánqióu shíbào): китайская газета «The Global Times».- 2012, 7 декабря
3. 人民日报海外版(rénmín rìbào hǎiwài bǎn): китайская газета «Жэньминь жибао-зарубежное издание».- 2013, 1 января

Словари

1. 外来语词典. Словарь иностранных заимствований. Тайбэй: 国语日报社, 1986.
2. 大俄汉词典. Большой русско-китайский словарь. Пекин: 商务印书馆, 1985
3. 俄汉新词新义. Русско-китайский словарь новых слов и выражений. Пекин: 商务印书馆, 1984
4. 俄汉汉俄词典. Русско-китайский и китайско-русский словарь. Пекин: 商务印书馆, 2011.

Электронные ресурсы

1. Китай на мировом рынке [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://scsgroup-consult.com/ru/articles/kitai_na_mirovom_rinke_chast_1/, свободный. – Проверено 23.02.2013
2. Герасименко Ю.И. Доклад по дисциплине «Русский язык и культура речи» на тему «Процесс проникновения иноязычной лексики в русский язык» // Сайт публикаций [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://jeffkr.narod.ru>, свободный. – Проверено 23.02.2012
3. Большой Энциклопедический Словарь [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.slovoopedia.com/2/199/225874.html>, свободный.- Проверено 23.02.2013
4. Сайт любителей современного китайского языка. Электронный словарь [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://bkrs.info>, свободный. – Проверено 21.10.2012.
5. Чистота языка - средство внешнеполитической борьбы. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.study.ru/support/lib/note39.html>, свободный. – Проверено 23.02.2013.
6. Словарь лингвистических терминов. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://linguistic-dictionary.info>, свободный. – Проверено 23.02.2013.
7. Словари и энциклопедии на Академике. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/>, свободный. – Проверено 23.02.2013.

Особенности деятельности православной миссии в Китае

на рубеже XIX – XX веков

Силакова С.А.

Казанский (Приволжский) федеральный университет

В нашей стране происходило и происходит активное развитие исторических и историографических исследований по проблемам деятельности православной духовной миссии в Китае на рубеже XIX-XX веков, что говорит о признании важности данного периода в истории взаимоотношений России и Китая, в котором происходил религиозно-культурный обмен между двумя державами. Православная духовная миссия в Пекине являлась церковно-политическим представителем Российской империи и Русской Православной церкви, действовавшим на территории Китая в период XVIII-XX веков. Деятельность миссии отвечала политическим интересам и задачам России, играла важную роль в укреплении российско-китайских отношений, а также создала научную базу для изучения Китая и подготовки первых русских ученых-синологов. Рассматриваемый нами период конца XIX - начала XX века стал одним из неоднозначных, переломных и во многих отношениях уникальным периодом в китайской истории. Цинская империя оказалась в состоянии глубочайшего системного и духовного кризиса. Государственный суверенитет Китая подвергался все большим опасностям: экспансия великих держав и нестабильность внутри страны до предела накаляли атмосферу в обществе. В данный промежуток времени православная церковь Китая пережила глубочайший кризис, граничивший с полным уничтожением её деятельности, а также своеобразный Ренессанс.

Православная церковь пришла в Поднебесную намного позже католического христианства, только в конце XVII века. Это событие произошло в 1685 году после осады войском династии Цин русского Албазинского острога на берегу реки Амур. Во время боевых действий русские терпели поражение; часть казаков была уведена китайскими войсками в Пекин, дабы доказать императору свою победу. Казаки были радушно приняты императором: была основана специальная «русская рота», пленникам был выделен квартал Пекина, разрешено проведение богослужений. По приказу Петра I от 1712 года в Китай была направлена группа священников, учреждена Пекинская духовная миссия, включавшая в себя не только служителей церкви, но и учеников для изучения

китайского и маньчжурского языков, местных обычаев и культурных особенностей. Данная договоренность была документально заверена в 5 статье Кяхтинского трактата 1727 года.[1, 23] К началу XIX века потомки пленных албазинцев ассимилировали с китайским окружением настолько, что прослушивание проповедей на русском языке стало представлять определенную трудность. Данный факт побудил православных миссионеров последовать примеру деятелей католических миссий. Начались обширные переводы канонических православных текстов на китайский язык. Так, на китайском языке появились «утренние молитвы, зеркало исповедания веры Димитрия Ростовского, молитвы, читаемые за литургией, столгланник св. Геннадия» и другие тексты.[2, 314]

С 1744 по 1864 год Православная миссия была вынуждена выполнять и дипломатические функции за неимением соответствующего представительства в цинском Китае. В данный период миссия выполняла поручения Коллегии иностранных дел (С 1819 года Азиатского департамента Министерства иностранных дел).

Согласно пункту дипломатического предписания Коллегии было определено отношение Пекинской миссии с дипломатическими органами. «В бытность вашу в Пекине, когда будут вам представляться способы искусные, без подачи однако китайской стороне сумнительства и повода найти в вас надзорщика нарочного их дел, сведать о каких-либо в сем отдаленном государстве происходящих обстоятельствах, образующих их мысли, поведение и действия правительства, можете оным содержать тайную записку для представления ея по возвращении вашем в Коллегию иностранных дел, как такой, которой не может быть любопытна по оскудевающим однако способам иметь некоторые надежные известия о тамошних происхождениях».[3, 194] Обязанности главы миссии выполнял архимандрит. Согласно требованиям данный человек должен был владеть китайским языком, быть знакомым с традициями китайцев. Именно поэтому на должность начальника миссии выбирался священнослужитель, работавший в прежних миссиях. В его обязанности входили обязательные донесения о положении дел в государстве, политические и торговые новости. Донесение желательно было подкреплять документально заверенными сведениями, например, вырезками из газет, повествующими о том или ином событии.

Члены миссии оказали неоценимую помощь в решении дипломатических проблем между двумя государствами. Так, с помощью

представителей миссии был решен вопрос о свободном плавании по реке Амур во время Зей миссии 1736-1745 годов.

Во время работы 13й и 14й миссий в Китае произошло Тайпинское восстание (1850-1864 годы). Восстание и его последствия сильно отразились на функционировании Миссии. Правительство тайпинского государства требовало равноправной и взаимовыгодной торговли с иностранными государствами, а на территории новообразования была запрещена торговля опиумом. В свою очередь иностранные державы использовали сложившуюся в Поднебесной ситуацию в свою пользу. Данная политика сильно пошатнула авторитет цинской власти; ослабление маньчжурской династии способствовало ускорению начала военных действий со стороны западных держав. Первый удар Китаю был нанесен в 1856 году Великобританией и Францией.

Однако действия тайпинов способствовали появлению и объединяющего фактора. В Китае появилось движение восстановления китайских духовных и религиозных ценностей и защиты государства от вероотступников и иноземцев. Население организовало борьбу с тайпинами и миссионерскими христианами, которые, по их мнению, насаждали чуждое Китаю, разрушая традиции.

В период Второй Опиумной войны (1856 – 1860гг.) Русская миссия стала посредником в отношениях Цинской империи и англо-французской коалиции. Целью посредничества стала попытка ограничить захватническую политику европейских колонизаторов и добиться от китайского правительства решения ряда вопросов между Российской империей и Поднебесной. В результате переговоров были подписаны Айгуньский (1858г) и Пекинский (1860г) договоры, подписанию которых способствовали и члены Миссии: А.А.Татаринов, Аввакум (Честной), К.Г.Крымский, Палладий (Кафаров), Гурий (Карпов).

После того, как Англия и Франция прислали в Поднебесную своих резидентов, появился насущный вопрос о разделении духовных и дипломатических функций Миссии. Так, с 1864 года Пекинская миссия начинает играть исключительно духовную роль, хотя долгое время связи миссионерских священнослужителей помогали в решении дипломатических проблем государства.

Таким образом, со второй половины XIX века мы можем проследить начало появления внешнего сходства Православной миссии с другими миссиями. Так, осенью 1861 года православные священники открывают православное училище в деревне Дундиньяню, где началось

обучение детей. В конце века в Тяньцзине, Ханькоу и Фучжоу были созданы православные концессии. В 1882 году в Японии был рукоположен в сан священника первый православный китаец Митрофан Цзи. После этого архимандритом Флавианом (Городецким) была полностью переведена на китайский язык практика богослужения. Иеромонахом Исайей (Поликиным) в 1860х годах был создан полный русско-китайский словарь церковных речений. Для удобства и согласно желанию переводчиков соответствовать оригинальным текстам, была введена собственная церковная терминология, отличавшаяся от использованной западными миссиями. Возможно, введение новых терминов вместо использовавшихся было применено, дабы сохранить в переводах связь с русским, что должно было помочь потомкам албазинцев сохранить духовную связь с потерянной родиной.

Начало XX века стало временем многочисленных драматических событий в судьбах Православия в Китае. Летом 1900 г. Российская Духовная Миссия в Пекине была разгромлена ихэтуанями, более двухсот китайцев-православных приняли мученическую кончину, отказавшись предать свою веру по требованию повстанцев.[4,19] Боксёрское (ихэтуанское) восстание началось в 1898 году; оно было направлено на проведение политики против иностранного вмешательства в политику, экономику и религию Китая. Повстанцы считали своим долгом спасти страну от засилья иностранцев, освободиться от их влияния. Некоторые особо радикальные группы требовали свержения маньчжурской династии Цин. Ихэтуани строго подчинялись уставу, в состав которого входил и обязательный пункт – уничтожение иностранцев, христиан. Однако если христианин оказывался китайцем, то ему предоставляли возможность выбора: отречение от веры или смерть.

Первые православные китайские мученики были канонизированы после событий июня 1900 года, когда Православная миссия потеряла более 300 человек, из них 222 человека не отреклись от учения Христа, став мучениками за веру. Среди китайских новомучеников были иерей Митрофан Цзи и Павел Ван.[5, 47]

Восстание боксёров стало и временем падения, и временем возрождения православия в Китае. В июле 1901 года обер-прокурор Синода Константин Победоносцев предлагал закрыть Миссию, однако это решение не было принято. Стараниями архимандрита Иннокентия (Фигуровского) был решен вопрос об отстройке подворья Миссии в Пекине и обустройстве Успенского монастыря. Таким образом, спустя

несколько лет после кровавого восстания территория Миссии была восстановлена, были возведены различные мастерские и огороды.

Миссии необходимо было усилить свою деятельность, однако для этого требовались дополнительные финансовые вложения из государственного бюджета, которыми, к сожалению, она не обладала. Тогда начальник Миссии преосвященный Иннокентий прибегнул к двум новым способам получения доходов для миссионеров. Первый – создание подворий, которых к 1917 году уже насчитывалось пять: в Москве, Петрограде, Харбине, Дальнем и на станции Манчжурия КВЖД[6, 20]. Второй – развертывание предпринимательства, получение доходов от работы мастерских при Миссии.

Основную новую задачу – распространение православия вглубь Китая – могло решить открытие православных стан в провинциях Поднебесной. Одним из первых появился православный стан в Фынкоу (примерно в 150 км от Ханькоу). Около 300 жителей этого городка в 1898 г. и вторично в 1901 г. выразили желание принять Православие.[7,24]

При ограниченных финансовых возможностях Российская Миссия добилась больших результатов в дореволюционные годы XX века в области распространения православия. Так, по данным 1915 года в Пекине и шести провинциях Китая, где шла миссионерская работа, насчитывалось 217 православных китайцев.[8,22] В составе Миссии было 2 монастыря в столице, скит около Пекина, 5 подворий, 19 церквей, 3 часовни, 5 кладбищ, семинария в Пекине, 18 мужских и 3 женских школы, богадельня.[9, 100]

События 1917 года кардинально изменили характер деятельности Православной миссии. В течение последующих 10 лет всё внимание было отведено борьбе за выживание и решению проблем русских беженцев. В 1920 году в Китай для перезахоронения были перевезены останки алапаевских мучеников – членов царской семьи.

К сожалению, была прервана связь с религиозным центром – Московской Патриархией. В 1920 году, согласно постановлению Святейшего Патриарха Тихона и Высшего церковного совета от 7 ноября 1920 года, Пекинская миссия перешла в подчинение Высшего Церковного Управления Заграницей. С 1922 года в Китае появилось 2 православных центра – в Пекине и Харбине.

С 1919 года Пекинской епархией были закрыты миссионерские станы – вся деятельность и финансы были направлены на благотворительность для русских беженцев. Открывались бесплатные столовые, богадельни, дома милосердия по всей территории Поднебесной.

В 1923 году в Шанхае было открыто Русское Православное Братство, при котором находился госпиталь для неимущих и дом престарелых для одиноких женщин. Братство уделяло внимание и просветительской деятельности: при нем были открыты русская школа и Коммерческое училище, проводились просветительские собрания.

Источники и литература

1. Беспозванных Е. Л. /Кяхтинский трактат 1727 г. // Приамурье в системе русско-китайских отношений, XVII — середина XIX в. Хабаровск, 1986
2. Ломанов А.В. Христианство и китайская культура. — М, Восточная литература, 2002
3. Адоратский Н. Православная миссия в Китае за 200 лет её существования/Николай (Адоратский)// Православный собеседник. — Октябрь, 1887
4. Иванов П., Православные миссионерские станы в Китае в начале XX века./свящ. П.Иванов//Китайский благовестник, вып №5, 2004
5. Сказание о Мучениках Китайской Православной Церкви, пострадавших в Пекине в 1900 году//Китайский благовестник, вып 1, 2000
6. Китайский благовестник, Вып. 1 - 2, 1914. С. 20
7. Иванов П., свящ. Православные миссионерские станы в Китае в начале XX века./свящ. П.Иванов//Китайский благовестник, вып №5, 2004
8. Китайский благовестник. Вып.1-2, 1916
9. Церковный Вестник, издаваемый Миссионерским Советом при Святейшем Синоде. 1917, 5—12 февраля, № 5—6, стб. 100.
10. Дацзинь В. Г. Христианство в Китае: история и современность. — М., 2007
11. Дацзинь В. Г. История российско-китайских отношений в конце XIX — начале XX вв. — Красноярск, 2000

Очерк об Олджей-хутун «Властительница Вселенной»¹

Хайруллина Д.И.

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Империя Юань — являлась одной из самых многонациональных государств, ее границы были простерты от востока до запада, а в центр «Вселенной» — дворец императора в Даду, стекались богатства Азии. Дворец — место, куда одни пытаются попасть, другие мечтают выбраться. Дворец — это поле боя, не только для чиновников и политических деятелей, но и для всех обитателей центра империи, включая и женщин.

Монгольское владычество в Поднебесной укрепило постоянный приток девушек в качестве дани от покоренных государств, в том числе и от Корё. Целью требования дани было укрепления «дипломатических

¹ Юань досл. с кит. яз. : «начало вселенной», термин из «И цзин» («Канон Перемен»)

отношений между старшим и младшим братьями» или «Бума», между Юанью и Корё. Государственные документы указывают, что в промежутке между 1275 и 1355 гг. было около пятидесяти случаев отправки Корё женщин в возрасте от 13 до 15 в юаньский дворец. К сожалению, скорее всего, эти данные описывают дам из аристократических семей, которые должны были стать наложницами монгольской знати, но не учитывают сотни, а может и тысячи низкого происхождения женщин посланных при более жестоких условиях. Однако иногда служанкам удавалось подняться до высот внутреннего устройства дворца в юаньской столице.

Термин «наложница» вызывает ассоциации с прекрасными служанками, в ярких нарядах, пытающиеся уловить взгляд императора. Однако «женщине дворца» было не до императорской милости, ведь вся ее жизнь была подчинена строгим правилам и трудной работе во дворце. В соответствии с Sung-hui-yao chi-kaо социальная организация «женщин дворца» была разделена на две структуры: обслуга и гарем. В обязанности обслуживающего персонала, (гунню, гунджен, мусури), входила вся хозяйственная деятельность во дворце: от мытья полов до церемоний.

Монгольские императрицы играли важную политическую роль до и после образования монгольской империи. Политическая власть ханш была легитимизирована монгольским правом, они могли принимать участие в курултае, или даже быть регентами при малолетних или больных императорах. В некоторых случаях, они влияли на политические решения императоров. Одна из отличительных черт власти монгольских императриц в том, что у них были свои органы для решения местных государственных вопросов. Декреты Императрицы и Императорской супруги назывались «yizhi». Однако все это касается только ханш монгольского происхождения. Никогда прежде такой власти не достигали жительницы дворца, принадлежавшей другой национальности, так как классовое деление в Империи Юань было строго регламентировано по этническому признаку. Все что могла получить «женщина дворца» другой крови это лишь быть одной из сотни «наложницей» императора. Но в 1333 году дворцу, а в последующим и всей империи пришлось изменить взгляд на статус императрицы поднебесной и монгольской империи по другому.

В 1333 году на престол в ходе дворцовых интриг вступил тринадцатилетний Тогон-темур. В течение семи лет юный император добивался обладания истинной власти не только над Поднебесной, но и во дворце, поочередности сталкивая друг с другом врагов. «Юань ши» описывает его как «марионетку» в руках политических лидеров: